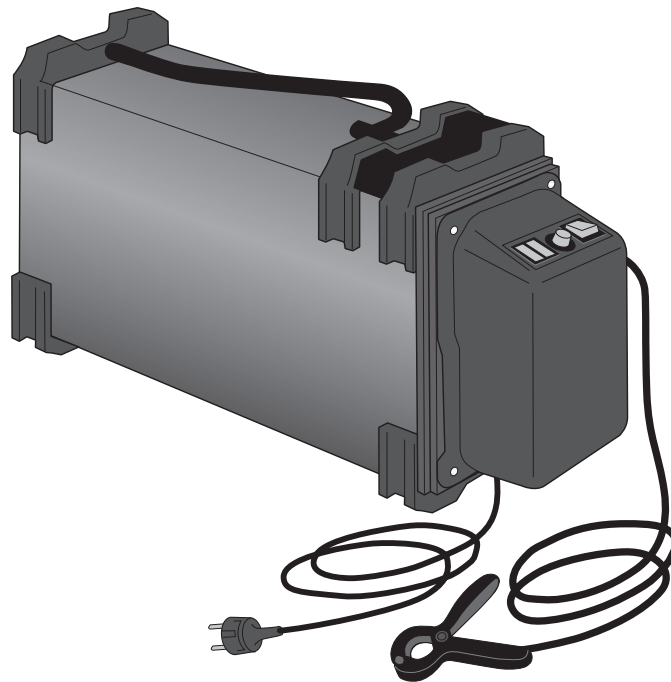


Portable Welding Filter Fume Eliminator

Manual:
FE 840 / 2500 / P150

Automatic:
FE 841 / TSC-96 / 3000 / P150 AST



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE
DA BETJENINGSVEJLEDNING
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
FI KÄYTTÖOHJEET
FR MANUEL D'INSTRUCTION
HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
IT MANUALE D'ISTRUZIONE
NL HANDLEIDING
PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
SV ANVÄNDARMANUAL



Declaration of conformity	5
Figures	8
English	9
Český	13
Dansk	17
Deutsch	21
Español	25
Suomi	29
Français	33
Magyar	37
Italiano	41
Nederlands	45
Polski	49
Svenska	53

Declaration of conformity

EN English

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Fume Eliminator (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Standards

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

The name and signature at the end of this document, is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

CS Čeština

Prohlášení o shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Fume Eliminator (díl č. **, a uvedla, verze **), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

Směrnice

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Normy

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co. erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Fume Eliminator (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Standarder

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt

Fume Eliminator (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU

Normen

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Name und Unterschrift am Dokumentende geben diejenige Person an, die für die Konformitätserklärung und die technische Dokumentation verantwortlich ist.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto Nederman:

El producto, Fume Eliminator (Ref. nº **, y las versiones basadas **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las disposiciones aplicables de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Normas

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FI Suomi

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman-tuote

Fume Eliminator (tuotenro **, ja totesi versioita **), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien asianmukaisten säännösten mukainen:

Direktiivit

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Standardit

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

FR Français

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Fume Eliminator (Réf. **, et les modèles basés sur les réf. **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Normes

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Le nom et la signature en bas de ce document appartiennent à la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

HU Magyar

Megfelelőségi nyilatkozat

Az AB Ph. Nederman & Co. vállalat teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy a(z)

Fume Eliminator (cikkszám: **, és módosított verziói **) termék, amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak:

Irányelvek:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Szabványok:

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

A dokumentum végén található név és aláírás a megfelelőségi nyilatkozatért és a műszaki dokumentációért felelős személy neve és aláírása.

IT Italiano

Dichiarazione di conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Fume Eliminator (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Directive

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Normative

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co, verklaren in uitsluitende aansprakelijkheid dat het product van Nederman:

Fume Eliminator (Artikelnr. **, en verklaarde versies van **), waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming is met alle relevante voorschriften van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Normen

EEN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PL Polski

Deklaracja zgodności

Firma AB Ph. Nederman & Co. niniejszym deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że oferowany przez nią produkt Fume Eliminator (nr części ** i oznaczenie wersji **), do którego odnosi się ta deklaracja, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania poniższych dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Normy

EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię, nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SV Svenska

Försäkran om överensstämmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., försäkrar under eget ansvar att Nederman-produkten:

Fume Eliminator (artikelnr **, och fastställda versioner av **), som denna försäkran avser, överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Standarder


EN 60204-1, EN ISO 12100, EN ISO 15012-1, EN 61000-4-4.

Namn och namnteckningen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar både för försäkran om överensstämmelse och för den tekniska dokumentationen.

**

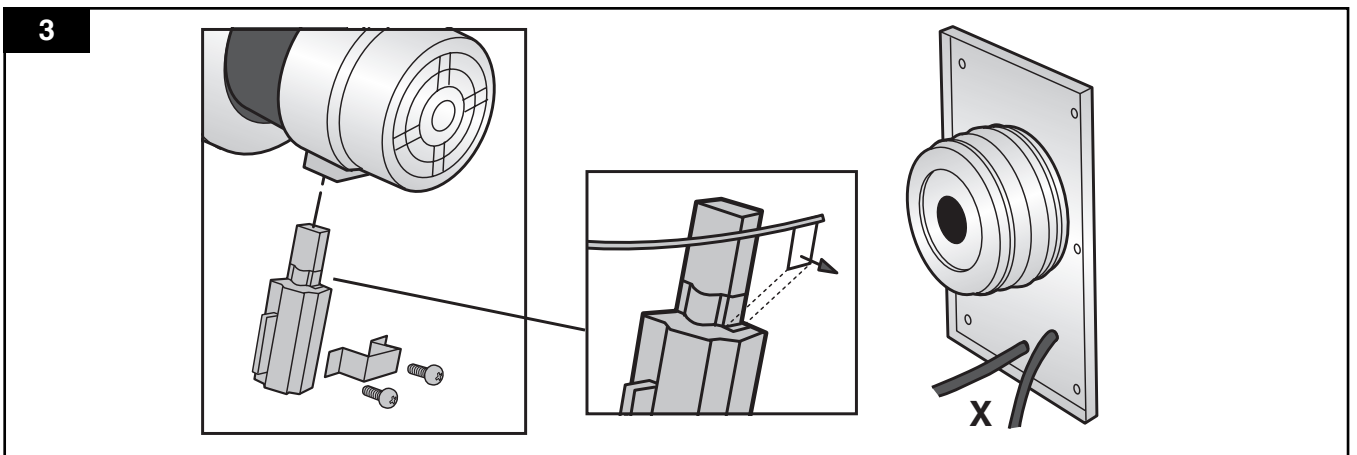
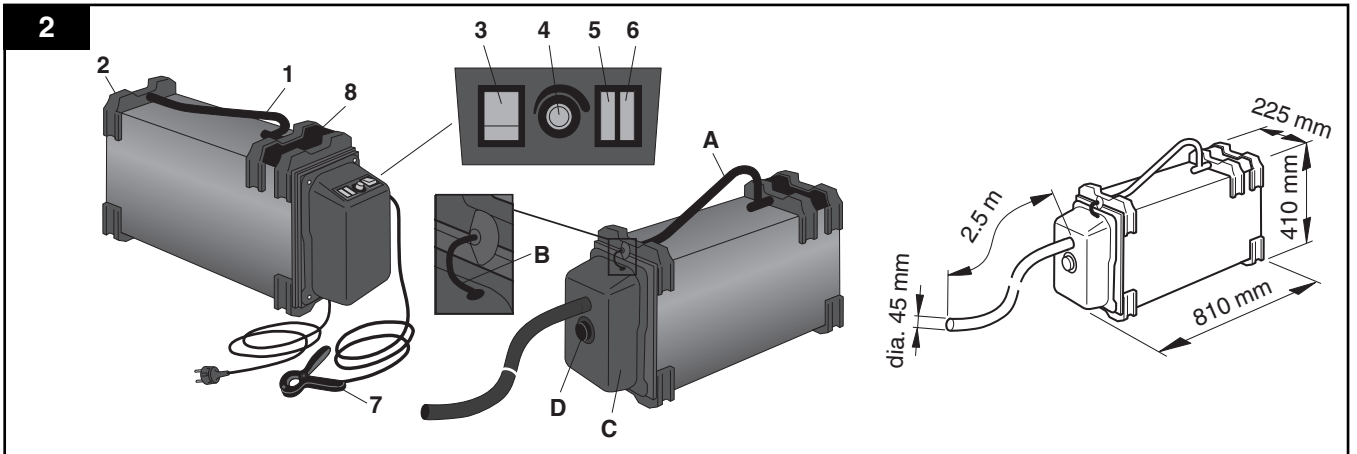
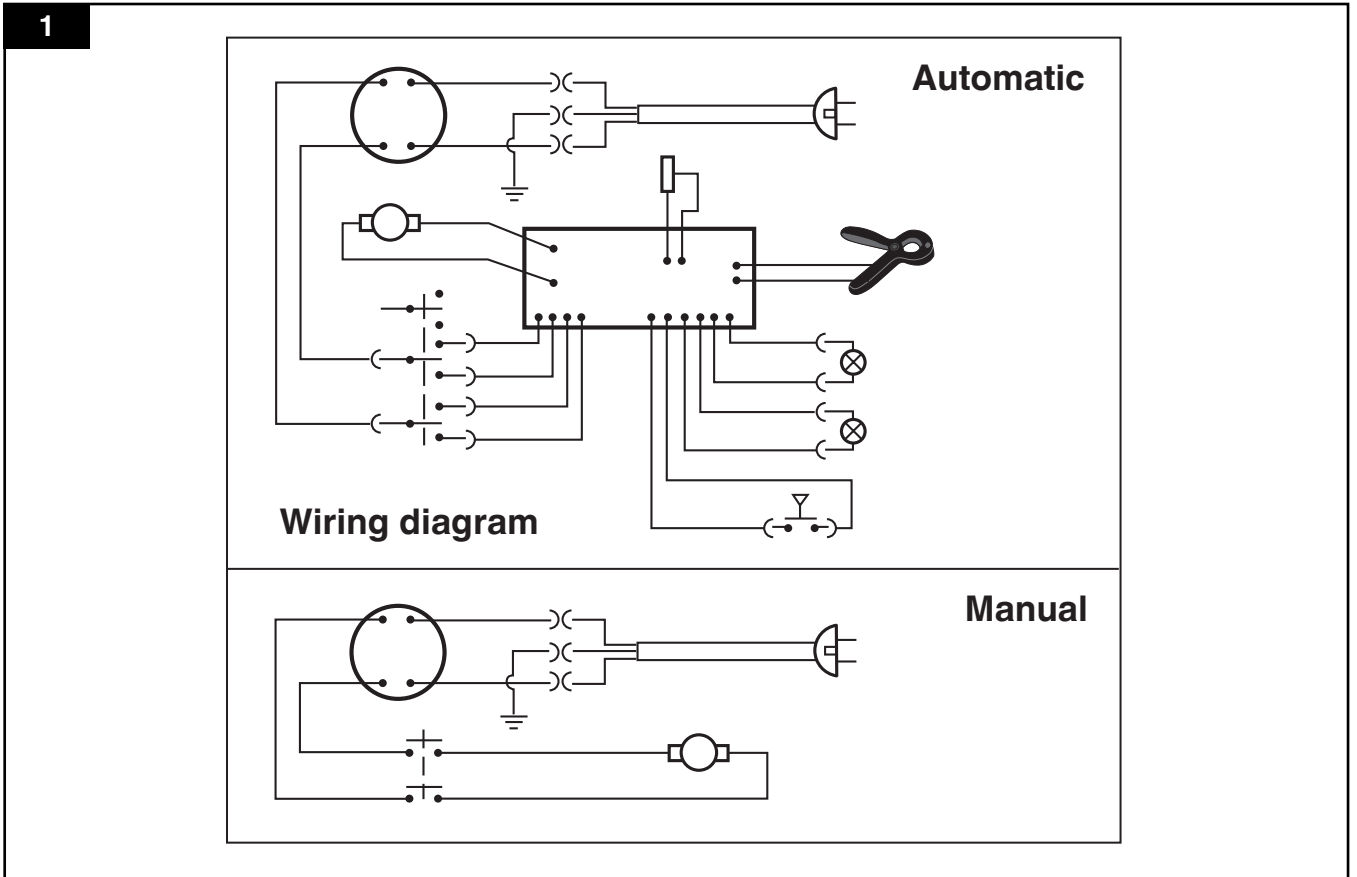
2161419

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden


Lars Nagy
Manager Product Centre
2016-08-15



Figures



English

Instruction manual

**Portable Welding Filter
Fume Eliminator****Table of contents**

Figures.....	8
1 Preface.....	10
2 Notices.....	10
3 Description.....	10
3.1 Function.....	10
3.2 Technical data.....	11
4 Using Fume Eliminator.....	11
4.1 Operation.....	11
4.1.1 Manual mode.....	11
4.1.2 Automatic mode.....	11
5 Maintenance.....	11
5.1 To change carbon brushes.....	11
5.1.1 Units with automatic mode.....	12
5.2 To change filter and empty the coarse separator.....	12
5.3 Spare parts.....	12
6 Recycling.....	12

1 Preface

This manual is for the correct installation, use and maintenance of this product. Read it carefully before using this product or carrying out maintenance. Replace the manual immediately if lost.

This product has been designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, repair and maintenance work for this product is to be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts.

Nederman continuously improves its products' design and efficiency through modifications, and reserves the right to do so without introducing these improvements to previously supplied products. Nederman also reserve the right to, without previous notice, modify data and equipment as well as operating and maintenance instructions.

2 Notices

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note. See the following examples:



WARNING! Type of injury.

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

CAUTION! Type of risk.

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

NOTE! Notes contain other information that is important for personnel.

3 Description

3.1 Function

See Figure 2.

1. Handel/combined lock for the coarse separator.
2. Coarse separator.
3. Switch.
4. Time delay (only units with automatic mode).
5. AUTO ON indicates that the current supply to the electronics is operative (only units with automatic mode).
6. FILTER FULL (6) Indicates that the filter is full with welding fume particulate and requires changing as soon as possible to ensure maximum suction effectiveness. Is only indicated when the fume eliminator is in operation (only units with automatic mode).
7. Holder for welding or welding return cable (only units with automatic mode).
8. Exhaust.

3.2 Technical data

Table 3-1: Technical data

Dimensions	See Figure 2.
Noise level	75 dB(A) ISO 11201
Weight	15.8 kg (35 lb.)
Voltage	120/220–240 V AC
Power	1000 W (1.3 hp)
Max. vacuum	22 kPa (88 in. w.g.)
Capacity	150 m ³ /h (88 cfm) with 2.5 m hose.
Filter area	5.3 m ²
Filtration efficiency	99.7 %

4 Using Fume Eliminator

4.1 Operation

See Figure 2.

4.1.1 Manual mode

Switch (3) to ON position. The unit will now work continuously.

4.1.2 Automatic mode

(only automatic units) Switch (3) to AUTO position. Place the welding cable, or welding return cable in the cable holder (7). The unit will now function when the welding arc is struck and cease operation when the arc is broken. A variable time delay (4) enables the operator to regulate the period of time the fume eliminator continues to work after the arc is broken.

5 Maintenance

Installation, repair and maintenance work is to be carried out by qualified personnel using only original Nederman spare parts. Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service.

NOTE! The service intervals in this chapter are based on the unit being professionally maintained.

5.1 To change carbon brushes



WARNING! Risk of personal injuries.

- Remove plug from electricity supply before carrying out any work on the motor unit.
- The carbon brushes is to only be replaced by a qualified electrician. Instructions for fitting are included with every brush set.

5.1.1 Units with automatic mode

See Figure 3. When removing motor assembly, please note position of filter indicator hoses (X). Care is to be taken when removing or re-fitting the hoses that the differential pressure guard is not damaged.

5.2 To change filter and empty the coarse separator

See Figure 2. A new filter needs to be fitted when the suction becomes inadequate, or the indicator lamp is showing FILTER FULL (only units with automatic mode). The coarse separator usually needs to be emptied only when the filter is changed, but heavy use of some types of electrodes may call for more frequent emptying.

How to do it:

1. Switch off the unit. Remove suction hose.
2. Loosen the filter indicator hose (B) (only units with automatic mode).
3. Turn down the handle (A) and remove the coarse separator (C). The handle works as a lock for the coarse separator.
4. Pull out and dispose the old filter.
5. Insert a new filter.
6. Unscrew the locking screw (D) and remove outer part.
7. Empty the coarse separator.
8. Check the rubber seal around the separator for any signs of damage.
9. Reassemble the coarse separator. Lock with the handle.

NOTE! The coarse separator is locked partly when the handle is in up-right position, fully when it is turned down.

5.3 Spare parts

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com. When ordering spare parts always state the following:

- Part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com).
- Quantity of the parts required.

6 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Its different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Český

Návod k obsluze

**Portable Welding Filter
Fume Eliminator****Obsah**

Obrázky	8
1 Úvod	14
2 Upozornění na rizika	14
3 Popis	14
3.1 Funkce	14
3.2 Technická data	15
4 Použití Fume Eliminator	15
4.1 Provoz	15
4.1.1 Rucní režim	15
4.1.2 Automatický režim	15
5 Údržba	15
5.1 Výměna uhlíkových kartáček	15
5.1.1 Jednotky s automatickým režimem	15
5.2 Výměna filtru a vyprázdnění hrubého odlušovače	16
5.3 Náhradní díly	16
6 Recyklace	16

1 Úvod

Tento manuál je návodem na správnou montáž, použití a údržbu tohoto produktu. Než začnete výrobek používat nebo zahájíte údržbu, prostudujte si podrobně tento návod. Mějte tento návod vždy při ruce. Pokud se ztratí, ihned jej nahraďte.

Tento výrobek je konstruován tak, aby odpovídal požadavkům odpovídajícím evropským nařízením. Aby to tak zůstalo, je třeba, aby byla instalace, opravy i údržby prováděna kvalifikovanými pracovníky za použití originálních dílů společnosti Nederman. Potřebujete-li pomoci nebo náhradní díly, kontaktujte vašeho nejbližšího autorizovaného zástupce společnosti Nederman.

Stále vylepšujeme naše výrobky a jejich účinnost prostřednictvím konstrukčních změn. Vyhraujeme si právo provádět tyto změny bez toho, abychom je prováděli na dřívě dodaných zařízeních. Dále si vyhraujeme právo bez upozornění měnit informace a vybavení, stejně jako provozní a servisní pokyny.

2 Upozornění na rizika

V tomto dokumentu jsou informace o rizicích, které musí číst všichni uživatelé. Informace o rizicích je představena jako varování, upozornění nebo poznámka a to následovně:



VÝSTRAHA! Typ poranění.

Varování upozorňují na potenciální rizika pro zdraví a bezpečnost uživatelů. Jasně definují podstatu rizika a stanovují způsoby jak se mu vyhnout.

POZOR! Typ rizika.

Výraz Pozor upozorňuje na potenciální riziko pro fyzickou integritu tohoto zařízení, ale nikoli na nebezpečí pro personál. Jasně definují podstatu rizika a stanovují způsoby jak se mu vyhnout.

POZOR! Poznámky obsahují další informace, kterých by si měl uživatel být zvláště vědom.

3 Popis

3.1 Funkce

Viz obrázek 2.

1. Rukojeu kombinovaná s pojistkou hrubého odlucovace.
2. Hrubý odlucovac.
3. Spínac.
4. Třasový spínac (pouze jednotky s automatickým režimem).
5. Kontrolka AUTO ON oznamuje, že je napájena elektronika zařízení (pouze jednotky s automatickým režimem).
6. Kontrolka FILTER FULL oznamuje, že filtr je plný prachu vzniklého při svařování a vyžaduje co nejrychlejší výměnu v zájmu udržení svého výkonu. Tato kontrolka svítí, pouze pokud je v činnosti odsávání dýmu (pouze jednotky s automatickým režimem).

7. Svorka pro svařovací nebo zemnicí kabel (pouze jednotky s automatickým režimem).
8. Výfuk.

3.2 Technická data

Tabulka 3-1: Technická data

Rozměry	Viz obrázek 2.
Hlučnost	75 dB(A) ISO 11201
Váha	15,8 kg (35 lb.)
Napětí	120/220–240 V AC
Výkon motoru	1000 W (1,3 hp)
Max. podtlak	22 kPa (88 in. w.g.)
Kapacita	150 m ³ /h při 2,5 m hadicích.
Filtrační plocha	5,3 m ²
Účinnost filtrace	99,7 %

4 Použití Fume Eliminator

4.1 Provoz

Viz obrázek 2.

4.1.1 Rucní režim

Prepněte spínač (3) do polohy ON. Jednotka začne pracovat nepřetržitě.

4.1.2 Automatický režim

(pouze automatické jednotky) Přepněte spínač (3) do polohy AUTO. Nasaďte svorku (7) na svařovací nebo zemnicí kabel. Jednotka se nyní zapne po vytvoření oblouku a vypne se po jeho ukončení. Obsluha může nastavit časovou prodlevu (4) mezi ukončením oblouku a vypnutím odsávání dýmu.

5 Údržba

5.1 Výměna uhlíkových kartáčků



VÝSTRAHA! Riziko poranění.

- Před prováděním jakýchkoliv prací na motoru vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Uhlíkové kartáčky smí vyměňovat pouze kvalifikovaný elektrikář. Pokyny pro výměnu jsou přiloženy ke každé sadě kartáčků.

5.1.1 Jednotky s automatickým režimem

Viz obrázek 3. Při rozebírání motoru věnujte pozornost umístění hadic indikátoru filtru (X). Při odstraňování a zpětné montáži hadic postupujte opatrně, aby nedošlo k poškození rozdílového tlakoměru.

5.2 Výměna filtru a vyprázdnění hrubého odlučovače

Viz obrázek 2. Pokud již odsávání nemá dostatečný výkon nebo pokud se rozsvítí kontrolka FILTER FULL (pouze u jednotek s automatickým režimem), je třeba filtr vyměnit za nový. Hrubý odlučovač je obvykle třeba vyprázdnit s každou výměnou filtru, ale časté používání některých typů elektrod může vyžadovat vyprázdnění častěji.

Postup práce:

1. Vypněte jednotku: Odpojte sací hadici.
2. Uvolněte hadici indikátoru filtru (B) (pouze jednotky s automatickým režimem).
3. Položte rukojeť (A) a vyjměte hrubý odlučovač (C). Rukojeť slouží zároveň jako pojistka hrubého odlučovače.
4. Vyjměte a zlikvidujte použitý filtr.
5. Vložte nový filtr.
6. Vyšroubujte pojistný šroub (D) a sejměte vnější část.
7. Vyprázdněte hrubý odlučovač.
8. Zkontrolujte, zda není poškozeno gumové těsnění kolem odlučovače.
9. Znovu sestavte hrubý odlučovač. Zajistěte jej rukojetí.

POZOR! Hrubý odlučovač je částečně zajištěn, je-li rukojeť zdvižená a zcela zajištěn, je-li rukojeť položená.

5.3 Náhradní díly

Instalace, opravy a údržba musí být prováděny pouze kvalifikovanými pracovníky za použití originálních dílů. Kontaktujte vašeho nejbližšího autorizovaného prodejce nebo AB Ph. Nederman & Co. pro radu a technický servis nebo pokud potřebujete náhradní díly. Další informace také na www.nederman.com. Při objednávání dílů vždy uvádějte tyto informace:

- Číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz www.nederman.com).
- Množství objednaných dílů.

6 Recyklace

Výrobek je konstruován tak, že materiály komponentů je možné recyklovat. S jeho různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě nejasností při likvidaci výrobku po době životnosti kontaktujte distributora nebo společnost Nederman.

Dansk
Brugsanvisning
Portable Welding Filter
Fume Eliminator

Indholdsfortegnelse

Figurer	8
1 Forord	18
2 Bemærkninger om fare	18
3 Beskrivelse	18
3.1 Funktion	18
3.2 Tekniske data	19
4 Brug af Fume Eliminator	19
4.1 Drift	19
4.1.1 Manuel	19
4.1.2 Automatisk	19
5 Vedligeholdelse	19
5.1 Udskiftning af kulbørster	20
5.1.1 Model med automatisk indstilling	20
5.2 Udskiftning af filter og tømning af grovseparator	20
5.3 Reservedele	20
6 Genbrug	20

1 Forord

Denne manual er en vejledning i korrekt installation, brug og vedligeholdelse af produktet. Læs den grundigt igennem, inden du tager produktet i brug eller udfører nogen form for vedligeholdelsesarbejde. Opbevar manualen, så du altid har den ved hånden, og sørg for at genanskaffe den, hvis den går tabt.

Produktet er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele fra Nederman. Kontakt din nærmeste, autoriserede forhandler eller Nederman for råd om teknisk service, hvis du har brug for hjælp til reservedele.

Vi bestræber os til stadighed på gennem ændringer at forbedre vores produkter og deres effektivitet. Vi forbeholder os ret til at gøre dette uden at gennemføre disse forbedringer på allerede leverede produkter. Vi forbeholder os også ret til uden foregående varsel at ændre data og tilbehør samt forskrifter om betjening og vedligeholdelse.

2 Bemærkninger om fare

Dette dokument indeholder oplysninger om farer, som skal læses af alle brugere. Oplysningerne om fare præsenteres som en advarsel, en forsigtighedsbemærkning eller en note som følger:



ADVARSEL! Type kvæstelse

Advarsler, der angiver en potentiel fare for helbred og sikkerhed hos brugerne. De angiver tydeligt farens art, og hvordan den undgås.

FORSIGTIG! Type risiko.

Forsigtighedsforanstaltninger angiver en potentiel fare for udstyrets fysiske integritet, men ikke fare for personalet. De angiver tydeligt farens art, og hvordan den undgås.

BEMÆRK! Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

3 Beskrivelse

3.1 Funktion

Se figur 2.

1. Bærehåndtag/kombineret grovseparatorlås.
2. Grovseparator.
3. Strømafbryder.
4. Tidsforsinkelse (model med automatisk indstilling).
5. Kontrollampe AUTO ON indikerer, at strømforsyningen til elektronikken er aktiv (model med automatisk indstilling).
6. Kontrollampe FILTER FULL indikerer, at filtret er fyldt med svejserøg og snarest bør udskiftes for at opnå optimal sugeseffekt. Indikeres kun, når udsugningen er i brug (model med automatisk indstilling).

7. Holder for svejsekabel eller jordledning (model med automatisk indstilling).
8. Udblæsning.

3.2 Tekniske data

Tabel 3-1: Tekniske data

Dimensioner	Se figur 2.
Støjniveau	75 dB(A) ISO 11201
Vægt	15,8 kg (35 lb.)
Spænding	120/220–240 V AC
Effekt	1000 W (1,3 hp)
Max. vacuum	22 kPa (88 in. w.g.)
Kapacitet	150 m ³ /h (88 cfm) med 2,5 m slange.
Filtreringsområde	5,3 m ²
Filtreringsevne	99,7 %

4 Brug af Fume Eliminator

4.1 Drift

Se figur 2.

4.1.1 Manuel

Sæt afbryderen (3) i pos. ON. Svejseudsugningen kører derefter kontinuerligt uden afbrydelse.

4.1.2 Automatisk

(model med automatisk indstilling) Sæt afbryderen (3) i pos. AUTO og anbring svejsekabler eller jordledning i kabelholderen (7). Svejseudsugningen starter derefter først, når operatøren påbegynder svejsningen og stopper, når svejseforløbet afsluttes. En indstillelig tidsforsinkelse (4) gør det muligt for operatøren selv at indstille, hvor lang tid udsugningen skal køre efter, at svejseforløbet er afsluttet, således at udsugningen kan tilpasses forskellige forhold.

5 Vedligeholdelse

Installation, reparation og vedligeholdelse skal udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele. Kontakt din nærmeste, autoriserede forhandler eller AB Ph. Nederman & Co. for råd om teknisk service, eller hvis du har brug for reservedele. Se også www.nederman.com.

BEMÆRK! Intervallerne i dette kapitel er baseret på, at enheden vedligeholdes professionelt.

5.1 Udskiftning af kulbørster



ADVARSEL! Risiko for personskade.

- Ved indgreb i røgudsugningens motordel skal stikkontakten være trukket ud.
- Afbryd strømmen inden udskiftning af kulbørster. Udskiftning af kul skal foretages af en kvalificeret elektriker. Der medfølger monteringsvejledninger til hvert børstesæt.

5.1.1 Model med automatisk indstilling

Se figur 3. Ved afmontering skal man være opmærksom på placeringen af filterindikatorslangen (X). Ved montering af indikatorslangen fra grovseparatoren skal man holde imod trykmåleren, således at den ikke forskydes.

5.2 Udskiftning af filter og tømning af grovseparator

Se figur 2. Filtret udskiftes, når sugeeffekten ikke er tilstrækkelig. Grovseparatoren tømmes i forbindelse med filterudskiftning. Visse former for svejsning kræver en hyppigere tømning.

Fremgangsmåde:

1. Afbryd netspændingen. Løsn udsugningsslangen.
2. Løsn filterindikatorslangen (B) (model med automatisk indstilling).
3. Bøj bærehåndtaget (A) ned og fjern grovseparatoren (C).
4. Tag det brugte filter ud.
5. Indsæt et nyt filter.
6. Skru centrumhåndhjulet (D) løs og løsn yderdelen.
7. Tøm grovseparatoren.
8. Check gummipakningen inden montering.
9. Monter grovseparatoren igen. Lås vha. bærehåndtaget.

BEMÆRK! Grovseparatoren er låst dels når bærehåndtaget er i bæreposition, og dels når håndtaget er bøjet ned.

5.3 Reservedele

Ved bestilling af reservedele skal du altid angive følgende:

- Bestillings- og kontrolnummer (se produktidentifikationspladen).
- Detailnummer og navn på reservedel (se www.nederman.com).
- Mængde af bestilte dele.

6 Genbrug

Produktet er udviklet, så komponentmaterialer kan genbruges. Dets forskellige materialetyper skal håndteres i følge de pågældende lokale love. Kontakt forhandleren eller Nederman, hvis du har spørgsmål i forbindelse med bortskaffelse af et udtjent produkt.

Deutsch

Bedienungsanleitung

Portable Welding Filter**Fume Eliminator****Inhalt**

Abbildungen.....	8
1 Vorwort	22
2 Gefahrenhinweise.....	22
3 Beschreibung	22
3.1 Funktion	22
3.2 Technische Daten	23
4 Gebrauch des Fume Eliminator.....	23
4.1 Betrieb.....	23
4.1.1 Manuelle Arbeitsweise	23
4.1.2 Automatische Arbeitsweise	23
5 Wartung	23
5.1 Austausch der Kohlenbursten.....	24
5.1.1 Eliminator mit Automatik.....	24
5.2 Filterwechsel und Entleeren des Grobabscheiders	24
5.3 Ersatzteile.....	24
6 Recycling.....	24

1 Vorwort

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist ein Leitfaden für die korrekte Installation, Verwendung und Wartung des Produktes. Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, ehe Sie das Produkt benutzen oder Wartungsarbeiten daran durchführen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung so auf, dass Sie sie jederzeit griffbereit haben. Bei einem Verlust muss die Bedienungsanleitung sofort ersetzt werden.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen von Nederman durchgeführt werden. Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen.

Wir arbeiten ständig an der Verbesserung unserer Produkte und deren Effizienz. Die in diesem Zusammenhang vorgenommenen Änderungen am Produktdesign werden eingeführt ohne jegliche Verpflichtung, entsprechende Änderungen auch an bereits gelieferten Produkten durchzuführen. Wir behalten uns zudem das Recht vor, Daten und Ausrüstung wie auch Bedienungs- und Wartungsanleitungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

2 Gefahrenhinweise

Die vorliegenden Unterlagen enthalten Gefahrenhinweise, die von jedem Benutzer gelesen werden müssen. Die Gefahrenhinweise werden in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben:



WARNUNG! Art der Verletzung

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer hin. Sie erklären genau die Art der Gefährdung und wie man sie am besten vermeidet.

ACHTUNG! Art der Gefährdung.

Achtung weist auf eine mögliche Gefährdung der physikalischen Integrität der Ausrüstung hin, nicht auf eine Gefahr für das Personal. Sie erklären genau die Art der Gefährdung und wie man sie am besten vermeidet.

HINWEIS! Hinweise enthalten Informationen, die der Benutzer besonders beachten muss.

3 Beschreibung

3.1 Funktion

Siehe Abbildung 2.

1. Handgriff/Drücker für der Grobabscheider.
2. Grobabscheider.
3. Schalter.
4. Nachlaufsregulierung (nur Eliminator mit Automatik).
5. Anzeiger für Position AUTO. Wenn er leuchtet, wird angezeigt, dass die Elektronik mit Strom versorgt ist (nur Eliminator mit Automatik).
6. Anzeiger für FILTER FULL. Wenn er leuchtet, wird angezeigt, daß das Filter mit Schweissrauch voll ist und dringend ersetzt werden soll, um die Saugfähigkeit zu behalten. Ist nur indiziert wenn die Maschine läuft. (nur Eliminator mit Automatik).

7. Halter für das Schweisskabel (Erdungskabel) (nur Eliminator mit Automatik).
8. Ausblaseöffnung.

3.2 Technische Daten

Tabelle 3-1: Technische Daten

Abmessungen	Siehe Abbildung 2.
Betriebsgeräusch	75 dB(A) ISO 11201
Gewicht	15,8 kg (35 lb.)
Voltage	120/220–240 V AC
Effekt	1000 W (1,3 hp)
Max. vacuum	22 kPa (88 in. w.g.)
Kapazität	150 m ³ /h (88 cfm) mit 2,5 m Schlauch.
Filterfläche	5,3 m ²
Abscheidungsgrad	99,7 %

4 Gebrauch des Fume Eliminator

4.1 Betrieb

Siehe Abbildung 2.

4.1.1 Manuelle Arbeitsweise

Der Schalter (3) im Position ON bringen. Die Maschine arbeitet kontinuierlich ohne Unterbrechung.

4.1.2 Automatische Arbeitsweise

(nur Eliminator mit Automatik) Der Schalter (3) im Position AUTO bringen. Das Schweisserdkabel des Schweissgerätes im Kabelhalter (7) plazieren. Die Maschine ist dann einsatzbereit und startet in dem Moment, wenn der Schweissprozess beginnt und stoppt nach Beendigung des Schweissvorganges. Eine regulierbare Zeitverzögerung ermöglicht dem Schweisser, die Nachlaufzeit nach Schweissvorgang selbst einzustellen (4). Dies hat den Vorteil, die Nachlaufzeit den verschiedenen Schweissprozessen anzupassen.

5 Wartung

Sämtliche Installations-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen von Nederman durchgeführt werden. Kontaktieren Sie Ihren autorisierten Händler oder Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten.

HINWEIS! Die in diesem Kapitel angegebenen Intervalle legen eine professionelle Wartung der Einheit zugrunde.

5.1 Austausch der Kohlenbursten



WARNUNG! Verletzungsgefahr.

- Bei Eingriff in der Motorteil des Machines, muss der Stecker unbedingt ausgezogen sein.
- Austauschen der Kohlenbürsten zoll bei einer Persone mit nötigen Kenntnis von Elektrizität ausgeführt werden. Eine Bauanleitung ist mit dem Austausch Kohlenbürsten beigefügt.

5.1.1 Eliminator mit Automatik

Siehe Abbildung 3. Bei Demontierung, bitte beachten die Plazierung des Indizierschlauch (X). Bei Montierung des Indizierschlauch von der Grobabscheider, der Drückwächter gegenhalten so dass er nicht verschiebt ist.

5.2 Filterwechsel und Entleeren des Grobabscheiders

Siehe Abbildung 2. Der Filtereinsatz wird ausgewechselt wenn die Saugleistung ungenügend ist, oder wenn die Indizierlampe FILTER FULL zeigt (nur Eliminator mit Automatik). Der Grobabscheider sollte bei Filterwechsel entleert werden. Bei schwerem Schweissen sollte das Entleeren öfter erfolgen.

Es ist wie folgt zu verfahren:

1. Netzspannung ausschalten. Den Saugschlauch lösen.
2. Die Indizierschlauch (B) losmachen (nur Eliminator mit Automatik).
3. Der Handgriff hinabbiegen (A) und der Grobabscheider (C) wegnehmen. Der Handgriff funktioniert als Drücker für der Grobabscheider.
4. Das auswechselte Filter (D) herausnehmen.
5. Das neue Filter hineinführen.
6. Das Centrumhandrad (D) losschrauben und der aussere Teil lösen.
7. Grobabscheider entleeren.
8. Der Gummidichtung kontrollieren.
9. Grobabscheider wieder anbringen und mit der Handgriff verriegeln.

HINWEIS! Der Grobabscheider ist zugeschlosst teils wenn der Handgriff aufrecht ist, und teils wenn er herunter klappt ist.

5.3 Ersatzteile

Kontaktieren Sie Ihren autorisierten Händler oder AB Ph. Nederman & Co. zur technischen Beratung oder bei Ersatzteilbedarf. Siehe auch www.nederman.com. Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen immer Folgendes an:

- Teile- und Kontrollnummer, siehe Typenschild am Produkt.
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung, siehe www.nederman.com.
- Benötigte Stückzahl.

6 Recycling

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Español

Manual de instrucciones

**Portable Welding Filter
Fume Eliminator****Índice**

Ilustraciones.....	8
1 Prólogo.....	26
2 Avisos de peligro.....	26
3 Descripción.....	26
3.1 Funcionamiento.....	26
3.2 Datos técnicos.....	27
4 Uso de Fume Eliminator.....	27
4.1 Funcionamiento.....	27
4.1.1 Modo Manual.....	27
4.1.2 Modo Automático.....	27
5 Mantenimiento.....	27
5.1 Cómo cambiar las escobillas de carbón.....	27
5.1.1 Modelo con modo automático.....	27
5.2 Cómo cambiar el filtro y cómo vaciar el separador de partículas grandes.....	28
5.3 Piezas de repuesto.....	28
6 Reciclaje.....	28

1 Prólogo

Este manual es una guía para la instalación, el uso y el mantenimiento correctos de este producto. Revíselo cuidadosamente antes de comenzar a utilizar el producto o antes de realizar cualquier actividad de mantenimiento. Guarde el manual en un lugar que esté siempre a mano. Si lo pierde, sustitúyalo inmediatamente.

Este producto ha sido diseñado para satisfacer los requisitos de las directivas comunitarias pertinentes. Para que siga siendo así, todas las tareas de instalación, reparación y mantenimiento deben ser realizadas por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales de Nederman. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o con Nederman para obtener ayuda con el servicio técnico o bien si requiere ayuda con las piezas de recambio.

Mejoramos continuamente nuestros productos y su eficacia a través de la introducción de modificaciones de diseño. Reservamos el derecho de hacerlo sin introducir estas mejoras en productos previamente suministrados. También reservamos el derecho, sin previo aviso, a modificar los datos y el equipo, así como las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.

2 Avisos de peligro

Este documento incluye información en materia de peligros que todos los usuarios deben leer. La información de los peligros se presenta como una advertencia, precaución o nota del siguiente modo:



¡ADVERTENCIA! Tipo de lesión.

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad de los usuarios. Indican claramente la naturaleza del peligro y cómo evitarlo.

¡PRECAUCIÓN! Tipo de riesgo.

Las precauciones indican un peligro potencial para la integridad física del equipo, pero no un peligro para el personal. Indican claramente la naturaleza del peligro y cómo evitarlo. .

¡NOTA! Las notas incluyen información diferente a la cual el usuario debe prestar una especial atención.

3 Descripción

3.1 Funcionamiento

Consulte la ilustración 2.

1. Asa y cierre del separador de partículas grandes
2. Separador partículas grandes.
3. Selector.
4. Temporizador de retardo (modelo modo automático).
5. Indicador de posición AUTO ON indica que está en funcionamiento el suministro de corriente a la electrónica (modelo con modo automático).
6. Indicador de FILTER FULL indica que el filtro está lleno de partículas de humo de soldadura y que necesita ser sustituido tan pronto como sea posible para garantizar la máxima potencia de aspiración. Sólo se activa cuando está funcionando el extractor de humo. (modelo con modo automático).

7. Soporte para el cable de soldadura o cable de retorno (modelo con modo automático).
8. Saldia de aire.

3.2 Datos técnicos

Tabla 3-1: Datos técnicos

Dimensiones	Consulte la ilustración 2.
Nivel de ruido	75 dB(A) ISO 11201
Peso	15,8 kg (35 lb.)
Tensión	120/220–240 V AC
La potencia del motor	1000 W (1,3 hp)
Max. vacío	22 kPa (88 in. w.g.)
Capacidad	150 m ³ /h con 2,5 m de manguera.
Área de filtrado	5,3 m ²
Eficacia de filtración	99,7 %

4 Uso de Fume Eliminator

4.1 Funcionamiento

Consulte la ilustración 2.

4.1.1 Modo Manual

Coloque el selector (3) en la posición ON. El aparato funcionará de manera continua.

4.1.2 Modo Automático

Modelo con modo automático. Coloque el selector (3) en la posición AUTO. Coloque el cable de soldadura o el cable de retorno de soldadura en el soporte del cable (7). El aparato funcionará cuando el arco de soldadura quede cerrado y se detendrá cuando se interrumpa el arco. Un temporizador regulable (4) permite que el operador establezca el período de tiempo durante el cual el extractor de humo debe continuar funcionando, después de que se haya interrumpido el arco.

5 Mantenimiento

5.1 Cómo cambiar las escobillas de carbón



¡ADVERTENCIA! Hay riesgo de daños personales.

- Desconéctese de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación en el motor.
- Las escobillas de carbón sólo las debe sustituir un electricista cualificado. Todo juego de escobillas se entrega con las instrucciones de instalación correspondientes.

5.1.1 Modelo con modo automático

Consulte la ilustración 3. Al desmontar y retirar el motor, se ruega que tomen nota de la posición de los manguitos indicadores del filtro (X). Hay que prestar atención cuando se retiran o vuelven a colocar los manguitos para que no se estropee el regulador de presión.

5.2 Cómo cambiar el filtro y cómo vaciar el separador de partículas grandes

Consulte la ilustración 2. Cuando la aspiración se hace deficiente o el piloto indicador señala FILTER FULL hay que colocar un filtro nuevo (modelo con modo automático). El separador de partículas grandes generalmente tiene que ser vaciado sólo cuando se cambia el filtro, pero el uso continuo de algunos tipos de electrodos pueden hacer aconsejable un vaciado más frecuente.

Cómo hacerlo:

1. Apague la unidad. Retire la manguera de aspiración.
2. Suelte el manguito indicador del filtro (B) (modelo con modo automático).
3. Gire la palanca (A) hacia abajo y retire el separador de partículas grandes (C). La palanca actúa como un anclaje del separador de partículas grandes.
4. Extraiga y deseche el antiguo filtro (D).
5. Coloque un filtro nuevo.
6. Quitar el tornillo de sujeción (D) y retire la parte exterior.
7. Vacíe el separador de partículas grandes.
8. Compruebe que la junta de goma que rodea al separador de partículas grandes no presenta desperfectos.
9. Vuelva a montar el separador de partículas grandes.
10. Cierrelo con el asa.

¡NOTA! El separador de partículas grandes queda parcialmente bloqueado cuando el asa está en la posición erguida, y completamente bloqueado cuando está abatida.

5.3 Piezas de repuesto

Las tareas de instalación, reparación y mantenimiento debe llevarlas a cabo personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales de Nederman. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o con AB Ph. Nederman & Co. para el asesoramiento sobre el servicio técnico o si necesita piezas de repuesto. Visite también www.nederman.com. Al solicitar piezas de repuesto indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com).
- Cantidad de piezas de recambio requeridas.

6 Reciclaje

El producto se ha diseñado de modo que se puedan reciclar los materiales de los componentes. Sus diversos tipos de materiales se deben manipular según las regulaciones locales relevantes. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Suomi
Käyttöohjeet
Portable Welding Filter
Fume Eliminator

Sisällysluettelo

Kuvat.....	8
1 Johdanto.....	30
2 Vaarailmoitukset.....	30
3 Kuvaus.....	30
3.1 Toiminta.....	30
3.2 Tekniset tiedot.....	31
4 Fume Eliminator-yksikön käyttö.....	31
4.1 Käyttö.....	31
4.1.1 Manuaalitila.....	31
4.1.2 Automaattitila.....	31
5 Huolto.....	31
5.1 Hiiliharjojen vaihtaminen.....	31
5.1.1 Automaattitoiminnolla varustetut laitteet.....	32
5.2 Suodattimen vaihtaminen ja karkeasuodattimen tyhjentäminen.....	32
5.3 Varaosat.....	32
6 Kierrätys.....	32

1 Johdanto

Tässä oppaassa annetaan tuotteen asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet. Tutustu siihen huolellisesti ennen tuotteen käyttämistä tai huoltamista. Pidä käyttöopas aina käden ulottuvilla. Korvaa se välittömästi, jos se katoaa.

Tuote on suunniteltu niin, että se vastaa asianmukaisten EY-direktiivien vaatimuksia. Tämän vaatimustenvastaavuustason ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä Nederman-varaosia. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosista, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään.

Pyrimme jatkuvasti parantamaan tuotteitamme ja niiden tehokkuutta lisäämällä niihin muotoilumuutoksia. Varaamme oikeuden muutosten tekemiseen, mutta tämä ei välttämättä koske aiemmin toimitettuja tuotteita. Varaamme myös oikeuden muuttaa tietoja ja laitteita sekä käyttö- ja huolto-ohjeita ilman ennakkoilmoitusta.

2 Vaarailmoitukset

Tämä asiakirja sisältää tietoja vaaroista. Kaikkien käyttäjien on luettava ne. Vaaratiedot annetaan varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina seuraavalla tavalla:



VAROITUS! Tapaturman tyyppi.

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle. Niissä ilmaistaan selvästi vaaran luonne ja miten ne voidaan välttää.

HUOMIO! Vaaran tyyppi.

Huomautukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta laitteen eheydelle, eivät henkilöille. Niissä ilmaistaan selvästi vaaran luonne ja miten ne voidaan välttää.

HUOMAUTUS! Ilmoitukset sisältävät muita tietoja, joista käyttäjän tulee olla erityisen tietoinen.

3 Kuvaus

3.1 Toiminta

Ks. kuva 2.

1. Karkeasuodattimen kahva/yhdistetty lukitsin.
2. Karkeasuodatin.
3. Virtakatkaisin.
4. Aikaviiveen valitsin (vain automaattilaitteissa).
5. AUTO ON Ilmoittaa, että laitteeseen on kytketty virta (vain automaattilaitteissa).
6. FILTER FULL Ilmoittaa, että suodatin täyttynyt hitsaussavuhiukkasista ja että se on vaihdettava pikimmiten, jotta laitteen suodatuskyky säilyy

mahdollisimman hyvänä. Ilmoitus näkyy vain silloin, kun savuimuri on toiminnassa (vain automaattilaitteissa).

7. Puristin hitsauskaapelille tai paluuvirtakaapelille (vain automaattilaitteissa).
8. Ilmanpoisto.

3.2 Tekniset tiedot

Taulukko 3-1: Tekniset tiedot

Ulottuvuuksia	Ks. kuva 2.
Äänitaso	75 dB(A) ISO 11201
Paino	15,8 kg (35 lb.)
Jännite	120/220–240 V AC
Moottorin teho	1000 W (1,3 hp)
Max. vacuum	22 kPa (88 in. w.g.)
Kapasiteetti	150 m ³ /h 2,5 m letku.
Suodatusala	5,3 m ²
Suodatusteho	99,7 %

4 Fume Eliminator-yksikön käyttö

4.1 Käyttö

Ks. kuva 2.

4.1.1 Manuaalitila

Käännä katkaisija (3) asentoon ON. Yksikkö toimii nyt tauotta.

4.1.2 Automaattitila

(vain automaattilaitteet) Käännä katkaisija (3) asentoon AUTO. Laita hitsauskaapeli tai paluuvirtakaapeli kaapelipuristimeen (7). Laitte käynnistyy nyt, kun hitsauskaari syttyy ja se sammuu, kun hitsauskaari sammuu. Aikaviiveen valitsimella (4) käyttäjä voi määrittää savuimurin jatkamaan toimintaa halutun ajan hitsauskaaren sammuttua.

5 Huolto

5.1 Hiiliharjojen vaihtaminen



VAROITUS! Henkilövahinkojen vaara.

- Irrota sähköpistoke pistorasiasta ennen minkään moottoriosaa koskevan työn aloittamista.
- Hiiliharjat saa vaihtaa vain riittävän pätevyyden omaava sähköasentaja. Asennusohjeet löytyvät kustakin harjasarjasta.

5.1.1 Automaattitoiminnolla varustetut laitteet

Ks. kuva 3. Irrotuksessa on huomioitava suodattimen indikaattoriletkujen (X) sijainti. Letkuja irrotettaessa ja paikalleen asennettaessa on varottava, ettei painevahti vaurioidu.

5.2 Suodattimen vaihtaminen ja karkeasuodattimen tyhjentäminen

Ks. kuva 2. Suodatin on vaihdettava, kun imuteho alkaa heikentyä tai kun FILTER FULL -merkkivalo syttyy (vain automaattilaitteissa). Karkeasuodatin tarvitsee tyhjennystä yleensä vain suodattimen vaihdon yhteydessä, mutta tietyntyyppisiä elektrodeja käytettäessä tyhjennys voi olla tarpeen useammin.

Tee näin:

1. Katkaise laitteesta virta. Irrota imuletku.
2. Irrota suodattimen indikaattoriletku (B) (vain automaattilaitteissa).
3. Käännä kahva (A) alas ja ota karkeasuodatin (C) pois. Kahva toimii karkeasuodattimen lukitsimena.
4. Vedä vanha suodatin ulos ja hävitä se.
5. Laita uusi suodatin paikalleen.
6. Avaa lukkoruuvi (D) ja irrota ulompi kappale.
7. Tyhjennä karkeasuodatin.
8. Tarkasta suodattimen ympärillä oleva kumitiiviste vaurioiden varalta.
9. Asenna karkeasuodatin takaisin. Lukitse se kahvan avulla.

HUOMAUTUS! Karkeasuodatin on lukittu paikalleen osittain, kun kahva on pystyasennossa. Täysin lukittu se on silloin, kun kahva on käännetty alas.

5.3 Varaosat

Asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saa suorittaa vain pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai AB Ph. Nederman & Co -yhtiöön, jos tarvitset teknistä neuvontaa tai varaosia. Katso myös www.nederman.com. Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

6 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nedermaniin, kun tuote heitetään pois sen käyttöiän lopussa.

Français

Manuel d'instructions

**Portable Welding Filter
Fume Eliminator****Table des matières**

Schémas.....	8
1 Préface.....	34
2 Mises en garde.....	34
3 Description.....	34
3.1 Fonctionnement.....	34
3.2 Caractéristiques techniques.....	35
4 Utilisation du Fume Eliminator.....	35
4.1 Fonctionnement.....	35
4.1.1 P150: Position ON (mode manuel).....	35
4.1.2 P150 AST: Position AUTO.....	35
5 Entretien.....	35
5.1 Remplacement des charbons.....	35
5.1.1 Aspirateur avec mode automatique.....	35
5.2 Remplacement du filtre et nettoyage de la trappe pare-étincelles.....	36
5.3 Pièces de rechange.....	36
6 Recyclage.....	36

1 Préface

Ce manuel est un guide qui contient des instructions permettant d'assurer une installation, une utilisation et une maintenance adéquates du présent produit. Lire attentivement avant de commencer à utiliser le produit ou avant d'en effectuer la maintenance. Toujours garder le manuel à portée de main. Le remplacer immédiatement en cas de perte.

Ce produit a été conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués par du personnel qualifié uniquement en n'utilisant que des pièces Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques ou en cas de besoin d'aide en ce qui concerne les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman.

Nous améliorons sans cesse nos produits et leur efficacité en y intégrant des modifications de conception. Nous nous réservons le droit de le faire sans avoir à introduire ces mêmes améliorations dans les produits fournis antérieurement. Nous nous réservons également le droit de modifier sans avis préalable les caractéristiques et les équipements, ainsi que les instructions d'utilisation et de maintenance.

2 Mises en garde

Tous les utilisateurs doivent lire les informations contenues dans le présent document au sujet des dangers. Les informations relatives aux dangers sont signalées par les indications Avertissement, Attention ou Remarque, selon les critères suivants :



AVERTISSEMENT ! Type de blessure.

Les avertissements indiquent un danger potentiel pour la santé et la sécurité des utilisateurs. Ils désignent clairement la nature du danger et la manière dont il peut être évité.

ATTENTION ! Type de risque.

Les signes Attention indiquent un danger potentiel pour l'intégrité physique de l'équipement, mais pas un danger pour le personnel. Ils désignent clairement la nature du danger et la manière dont il peut être évité.

REMARQUE ! Les remarques contiennent d'autres informations dont l'utilisateur doit particulièrement tenir compte.

3 Description

3.1 Fonctionnement

Voir schéma 2.

1. Poignée/verou pour trappe pare-étincelles.
2. Trappe pare-étincelles.
3. Interrupteur.
4. Temporisation (aspirateur avec mode automatique).
5. Indicateur de position AUTO indique que le système automatique est sous tension (aspirateur avec mode automatique).
6. Indicateur de position FILTER FULL indique que le filtre est rempli de particules filtrées des fumées de soudage, le filtre doit être immédiatement changé afin d'assurer une aspiration optimale. Ce voyant apparait que si l'appareil est en marche. (aspirateur avec mode automatique)

7. Support pour passage de câble de soudage ou câble de masse (aspirateur avec mode automatique)
8. Sortie d'air.

3.2 Caractéristiques techniques

Paragraphe 3-1: Caractéristiques techniques

Dimensions	Voir schéma 2.
Niveau sonore	75 dB(A) ISO 11201
Poids	15,8 kg (35 lb.)
Tension	120/220–240 V AC
Puissance du moteur	1000 W (1,3 hp)
Max. à vacuum	22 kPa (88 in. w.g.)
Capacity	150 m ³ /h avec 2,5 m de tuyau.
Surface du filtre	5,3 m ²
Efficacité de filtration	99,7 %

4 Utilisation du Fume Eliminator

4.1 Fonctionnement

Voir schéma 2.

4.1.1 P150: Position ON (mode manuel)

Lorsque l'interrupteur (3) est en position ON, l'appareil fonctionne de façon continue.

4.1.2 P150 AST: Position AUTO

(aspirateur avec mode automatique) Après avoir passé le câble de soudage ou le câble de masse dans le support prévu à cet effet, basculer l'interrupteur sur la position AUTO (3). L'appareil se mettra en route au début de l'opération de soudage et va s'arrêter une fois celle-ci terminée. En agissant sur le bouton (4), le soudeur a la possibilité de régler la temporisation de l'appareil, afin d'éliminer les fumées résiduelles. Exemple: Temporisation minimum pour soudage en continu, temporisation maximum pour soudage intermittent ou à fort dégagement de fumée.

5 Entretien

5.1 Remplacement des charbons



AVERTISSEMENT ! Risques d'accidents graves.

- Avant toute intervention sur le moteur, il est impératif de débrancher l'alimentation de l'appareil.
- Les instructions de montage sont fournies avec les charbons de réchange. Le changement de charbon doit être réalisé par une personne techniquement compétente.

5.1.1 Aspirateur avec mode automatique

Voir schéma 3. Lors du démontage, repérez la position des gaines de l'indicateur (X). En déconnectant et en reconnectant les tuyaux de l'indicateur, tenir fermé le contrôleur de pression afin de ne pas le régler.

5.2 Remplacement du filtre et nettoyage de la trappe pare-étincelles

Voir schéma 2. Il faut changer le filtre, quand l'aspiration de fumée devient insuffisante, ou quand le témoin indique FILTER FULL (aspirateur avec mode automatique). La trappe pare-étincelles doit systématiquement être vidée lors du changement de filtre. Certaines opérations de soudage nécessitent un nettoyage plus fréquent.

Procédure:

1. Arrêtez l'appareil. Enlevez le tuyau d'aspiration.
2. Démontez la gaine d'indication (B) (aspirateur avec mode automatique).
3. Abaissez la poignée en position ouverte (A). Enlevez la trappe pare-étincelles (C).
La poignée fait également fonction de verrou pour la trappe pare-étincelles.
4. Enlevez la filtre (D) usagé.
5. Remplacez un nouveau filtre.
6. Enlevez la trappe pare-étincelles, dévissez bouton (D).
7. Videz la trappe pare-étincelles.
8. Vérifiez le joint d'étanchéité autour de la trappe pare-étincelles avant remontage.
9. Remontez la trappe pare-étincelles. Fermez avec la poignée.

REMARQUE ! La trappe pare-étincelles est verrouillée quand la poignée se trouve en position "PORTABLE" ainsi qu'en position baissée.

5.3 Pièces de rechange

Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Contacter votre distributeur agréé le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co. pour obtenir des conseils sur le service technique ou si vous avez besoin de pièces détachées. Consulter également www.nederman.com. Au moment de réaliser la commande de pièces de rechange, toujours indiquer ce qui suit :

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro et nom détaillés de la pièce de rechange (consulter www.nederman.com).
- Quantité de pièces nécessaires.

6 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de doute concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Magyar
Felhasználói kézikönyv
Portable Welding Filter
Fume Eliminator

Tartalomjegyzék

Ábrák	8
1 Előszó	38
2 Veszélyre vonatkozó megjegyzések	38
3 Leírás	38
3.1 Alkalmazási terület	38
3.2 Műszaki adatok	39
4 A Fume Eliminator használata	39
4.1 Használat	39
4.1.1 Kézi üzemmód	39
4.1.2 Automatikus üzemmód	39
5 Karbantartás	39
5.1 A szénkefék cseréje	39
5.1.1 Automatikus üzemmódú készülékek	40
5.2 A szűrő cseréje és a durva leválasztó üritése	40
5.3 Cserealkatrészek	40
6 Újrahasznosítás	40

1 Előszó

Ez a használati útmutató a termék megfelelő üzembe helyezését, használatát és karbantartását ismerteti. Tanulmányozza át figyelmesen a termék használatba vétele, illetve a karbantartási műveletek elvégzése előtt. A használati útmutatót tartsa mindig a keze ügyében. Ha elveszne, azonnal pótolja.

A termék fejlesztése a vonatkozó EK-irányelvek követelményeinek megfelelően történt. Ezen állapot megőrzéséhez minden szerelési, javítási és karbantartási munkát szakképzett személyzetnek kell végrehajtania, kizárólag eredeti Nederman cserealkatrészek felhasználásával. Forduljon a hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz, ha műszaki tanácsadásra vagy a cserealkatrészekkel kapcsolatos segítségre van szüksége.

Termékeinket és azok hatékonyságát folyamatosan fejlesztjük a kialakításuk megfelelő módosításaival. A módosítások jogát fenntartjuk a korábban szállított termékek továbbfejlesztésének kötelezettsége nélkül. Ezenkívül fenntartjuk a jogot arra is, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsuk az adatokat és a berendezéseket, valamint a használati és a karbantartási útmutatókat.

2 Veszélyre vonatkozó megjegyzések

Ez a dokumentum a veszélyekre vonatkozó információkat tartalmaz, amelyeket minden felhasználónak el kell olvasnia. A veszélyekre vonatkozó információra a „Vigyázat”, a „Figyelem”, illetve a „Megjegyzés” jelölés utal:



FIGYELMEZTETÉS! A sérülés típusa.

A Vigyázat jelölésű figyelmeztetések a felhasználók egészségét és biztonságát veszélyeztető körülményekre hívják fel a figyelmet.

Pontosan meghatározzák a veszély jellegét és elkerülésének módját.

FIGYELEM! A veszély típusa.

A Figyelem jelölésű figyelmeztetések a berendezés fizikai épségét veszélyeztető körülményekre utalnak (ezek a körülmények nem jelentenek veszélyt a személyekre nézve). Pontosan meghatározzák a veszély jellegét és elkerülésének módját.

MEGJEGYZÉS! A megjegyzések olyan információkat tartalmaznak, amelyeket a felhasználónak feltétlenül ismernie kell.

3 Leírás

3.1 Alkalmazási terület

Lásd a 2 ábrát.

1. Fogantyú/kombinált retesz a durva leválasztóhoz.
2. Durva leválasztó.
3. Kapcsoló.
4. Késleltetés (csak automatikus üzemmódú készülékeken).
5. AUTO ON jelző, amely az elektronika áramellátását jelzi. (csak automatikus üzemmódú készülékeken).

6. FILTER FULL (6) jelző, amely a szűrő hegesztési égéstermék-részecskékkal való telítettségét jelzi. Ha a jelző világít, a szűrőt a tökéletes szívóképesség érdekében haladéktalanul ki kell cserélni. Csak a füstelszívó működésekor használatos. (automatikus üzemmódú készülékeken).
7. A hegesztőkábel vagy a földkábel tartója (csak automatikus üzemmódú készülékeken).
8. Kifúvónyílás.

3.2 Műszaki adatok

Táblázat 3-1: Műszaki adatok

Méretek	Lásd a 2 ábrát.
Zajszint	75 dB(A) ISO 11201
Tömeg	15,8 kg (35 lb.)
Elektromos feszültség	120/220–240 V AC
Hatás	1000 W (1,3 hp)
Max. Vákuum	22 kPa (88 in. w.g.)
Kapacitás	150 m ³ /h 2,5 m tömlővel.
Szűrőfelület	5,3 m ²
Szűrési hatékonysága	99,7 %

4 A Fume Eliminator használata

4.1 Használat

Lásd a 2 ábrát.

4.1.1 Kézi üzemmód

Helyezze a kapcsolót (3) ON állásba. A készülék folyamatosan működni fog.

4.1.2 Automatikus üzemmód

(csak automatikus készülékeken) Helyezze a kapcsolót (3) AUTO állásba. Helyezze a hegesztőkábelt (vagy a földkábelt) a kábeltartóba (7). A készülék a hegesztőív begyújtásakor működni fog, az ív megszűnésekor pedig leáll a működése. A beállítható késleltetéssel (4) a kezelő szabályozhatja, hogy a füstelszívó az ív megszűnése után mennyi ideig működjön.

5 Karbantartás

5.1 A szénkefék cseréje



FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülés veszélye.

- A motoregységen végzett bármilyen munka előtt húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.
- A szénkefék cseréjét csak szakképzett villanyszerelő végezheti. A beszerelési utasítások az új szénkefékhez mellékelve találhatók.

5.1.1 Automatikus üzemmódú készülékek

Lásd a 3 ábrát. A motoregység eltávolításakor figyelje meg a jelzőtömlők helyzetét (X). A tömlők eltávolításakor és visszahelyezésekor gondosan ügyelni kell arra, hogy a differenciálfeszültségvédelem ne sérüljön.

5.2 A szűrő cseréje és a durva leválasztó ürítése

Lásd a 2 ábrát. Új szűrőt kell beszerezni, ha elégtelenné válik az elszívás, illetve ha kigyullad a FILTER FULL jelző (csak automatikus üzemmódú készülékeken). A durva leválasztó kiürítését általában elegendő a szűrő cseréjekor végrehajtani, de bizonyos típusú elektródák használatakor gyakoribb kiürítés válhat szükségessé.

A művelet végrehajtása:

1. Kapcsolja ki a készüléket. Távolítsa el a szívótömlőt.
2. Lazítsa meg a jelzőtömlőt (B) (csak automatikus üzemmódú készülékeken).
3. Hajtsa le a fogantyút (A), és vegye ki a durva leválasztót (C). A fogantyú a durva leválasztó reteszeként működik.
4. Vegye ki az elhasznált szűrőt.
5. Helyezze be az új szűrőt.
6. Csavarja ki a rögzítőcsavart (D), és távolítsa el a külső részt.
7. Ürítse ki a durva leválasztót.
8. Ellenőrizze a leválasztó körül a gumitömítés épségét.
9. Szerelje vissza a durva leválasztót. Reteszelve a fogantyúval.

MEGJEGYZÉS! A durva leválasztó a fogantyú függőleges állásában részlegesen, lehajtott állásában teljesen reteszelve van.

5.3 Cserealkatrészek

A szerelési, javítási és karbantartási munkálatokat szakképzett személyzetnek kell végrehajtania, kizárólag eredeti Nederman cserealkatrészek felhasználásával. Forduljon a hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz, ha a műszaki szervizzel kapcsolatos tanácsadásra van szüksége. Cserealkatrészek rendelésekor mindig adja meg a következő adatokat:

- Cikkszám és ellenőrző szám, lásd a termékazonosító táblát.
- Cserealkatrész azonosítószáma és neve, lásd: www.nederman.com.
- A szükséges alkatrészek mennyisége.

6 Újrahasznosítás

A termék összetevői újrahasznosítható anyagokból készültek. Az összetevőket alkotó különböző anyagokat a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Ha kérdései merülnek fel a termék hasznos élettartamának végén esedékes leselejtezéssel kapcsolatban, forduljon a forgalmazóhoz vagy a Nederman vállalathoz.

Italiano

Manuale d'istruzioni

**Portable Welding Filter
Fume Eliminator****Indice**

Figure	8
1 Prefazione	42
2 Avvisi di pericolo	42
3 Descrizione	42
3.1 Funzione	42
3.2 Dati tecnici	43
4 Utilizzo di Fume Eliminator	43
4.1 Funzionamento	43
4.1.1 Funzionamento manuale	43
4.1.2 Funzionamento automatico	43
5 Manutenzione	43
5.1 Sostituzione delle spazzole al carbonio	43
5.1.1 Modello con modi automatico	44
5.2 Sostituzione del filtro e come voutare il separatore di particelle gros- solane	44
5.3 Ricambi	44
6 Riciclaggio	44

1 Prefazione

Il presente manuale è una guida alla corretta installazione, uso e manutenzione del prodotto. Studiarlo a fondo prima di iniziare a utilizzare il prodotto o prima di eseguire la manutenzione. Tenere sempre il manuale a portata di mano. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è stato progettato in conformità ai requisiti delle Direttive CE applicabili. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali Nederman. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

I nostri prodotti e la loro efficienza sono continuamente migliorati attraverso l'introduzione di modifiche di progetto. Ci riserviamo il diritto di migliorare i prodotti senza applicare tali migliorie ai prodotti precedentemente forniti. Ci riserviamo anche il diritto, senza darne preavviso, di modificare dati e apparecchiature, e istruzioni di funzionamento e manutenzione.

2 Avvisi di pericolo

Il presente documento, da leggersi da parte di tutti gli utilizzatori, contiene informazioni sui rischi. Tali informazioni vengono presentate come avvertenze, precauzioni o note, come segue:



AVVERTENZA! Tipo di lesione.

Le avvertenze indicano un potenziale rischio per la salute e la sicurezza degli utenti. Indicano chiaramente la natura del pericolo e come evitarlo.

ATTENZIONE! Tipo di rischio.

Le note di attenzione o precauzioni indicano un potenziale rischio all'integrità fisica dell'apparecchiatura, ma non un pericolo per il personale. Indicano chiaramente la natura del pericolo e come evitarlo.

NOTA! Le note contengono altre informazioni di cui l'utente deve essere a conoscenza.

3 Descrizione

3.1 Funzione

Vedere figura 2.

1. Impugnatura/chiusura del separatore de particelle grossolane.
2. Separatore de particelle grossolane.
3. Interruttore.
4. Termoporiizzatore per ritardo (modello con modi automatico).
5. Indicatore per posizione AUTO ON (5) indica che vi e' alimentazione di corrente (modello con modi automatico).
6. Indicatore per FILTER FULL (6) indica che il filtro e' saturo di particelle grossolane e deve essere cambiato al piu' presto, in modo da assicurare il pieno funzionamento. Si accende soltanto quando l'eliminatore di fumi e' in funzione. (modello con modi automatico)

7. Supporte per il cavo di saldatura o cavo di ritorno (modello con modi automatico).
8. Uscita dell'aria.

3.2 Dati tecnici

Tabella 3-1: Dati tecnici

Dimensioni	Vedere figura 2.
Livello rumorosità	75 dB(A) ISO 11201
Peso	15,8 kg (35 lb.)
Voltaggio	120/220–240 V AC
Potenza del motore	1000 W (1,3 hp)
Max. depressione	22 kPa (88 in. w.g.)
Capacità	150 m ³ /h con 2,5 m di tubo.
Filter area	5,3 m ²
Efficienza di filtrazione	99,7 %

4 Utilizzo di Fume Eliminator

4.1 Funzionamento

Vedere figura 2.

4.1.1 Funzionamento manuale

Interruttore (3) sulla posizione ON. La macchina funziona in modo continuo.

4.1.2 Funzionamento automatico

Interruttore (3) sulla posizione AUTO. Posizionare il cavo di saldatura, o il cavo di ritorno nell'apposito supporto (7). L'eliminatore di fumi si avvia automaticamente all'innesco dell'arco di saldatura e si blocca quando l'arco è disinnescato. Il reostato di posttempo (4) permette all'operatore di regolare il periodo di tempo durante il quale l'eliminatore di fumi continua a funzionare dopo che l'arco è stato disinnescato (ad esempio un breve periodo per saldatura continua ed un tempo più lungo per saldatura a tratti o con notevole quantità di fume).

5 Manutenzione

5.1 Sostituzione delle spazzole al carbonio



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali.

- Prima di effettuare qualsiasi intervento assicurarsi di aver tolto la spina dall'interruttore di corrente.
- Le spazzole al carbonio devono essere sostituite da un elettricista qualificato. Le istruzioni sono allegate a ogni set di spazzole.

5.1.1 Modello con modi automatico

Vedere figura 3. Quando si rimuove il gruppo motore, controllare la posizione dei cavi relativi all'indicatore del filtro (X). Durante le operazioni di smontaggio e rimontaggio dei cavi, assicurarsi che il dispositivo di controllo della pressione non sia stato danneggiato.

5.2 Sostituzione del filtro e come vuotare il separatore di particelle grossolane

Vedere figura 2. E' necessario sostituire il filtro quando l'aspirazione diventa insufficiente. Il separatore di particelle deve essere di solito vuotato quando si sostituisce il filtro, ma l'impiego continuo di particolari tipi di elettrodi potrebbe richiedere una pulizia piu' frequente.

Come procedere:

1. Spegnerne la macchina. Rimuovere il tubo di aspirazione.
2. Rimuovere dei cavi all'indicatore (B) del filtro (modello con modi automatico).
3. Abbassare l'impugnatura (A) e staccare il separatore di particelle grossolane (C). L'impugnatura serve da chiusura per il separatore di particelle grossolane.
4. Togliere il filtro (D) usato.
5. Inserire un nuovo filtro.
6. Togliere la vite (D) di chiusura e rimuovere la parte esterna per la pulizia.
7. Vuotare il separatore di particelle grossolane.
8. Controllare la guarnizione di gomma; qualora non presenti segni di usura.
9. Rimontare il separatore di particelle grossolane e bloccarlo con l'impugnatura.

NOTA! Il separatore di particelle grossolane e' bloccato quando l'impugnatura e' in posizione verticale.

5.3 Ricambi

L'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per assistenza tecnica e ricambi. Vedere anche www.nederman.com. Nell'ordine di ricambi citare sempre:

- Numero di particolare e numero di controllo (indicati sulla targhetta).
- Numero di riferimento del particolare e il nome (vedere www.nederman.com).
- Quantità desiderata di ricambi.

6 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Nederlands

Handleiding

**Portable Welding Filter
Fume Eliminator****Inhoudsopgave**

Afbeeldingen.....	8
1 Voorwoord.....	46
2 Risico-aanduidingen.....	46
3 Beschrijving.....	46
3.1 Functie.....	46
3.2 Technische gegevens.....	47
4 Gebruik van Fume Eliminator.....	47
4.1 Bediening.....	47
4.1.1 Manuele werkwijze.....	47
4.1.2 Automatische werkwijze.....	47
5 Onderhoud.....	47
5.1 Verwisseling van de koolborstels.....	47
5.1.1 Apparaat met automatische werkwijze.....	47
5.2 Verwisseling van het filter en legen van de grofafscheider.....	48
5.3 Reserveonderdelen.....	48
6 Recycling.....	48

1 Voorwoord

Deze handleiding is een gids voor de correcte installatie, gebruik en onderhoud van dit product. Bestudeer deze handleiding aandachtig voordat u het product begint te gebruiken of voordat u onderhoud uitvoert. Bewaar de handleiding op een plaats waar u er gemakkelijk bij kunt. Vervang de handleiding onmiddellijk indien deze verloren geraakt is.

Dit product is ontworpen om te voldoen aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden moet de installatie, herstellingen en het onderhoud worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele Nederman reserveonderdelen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde bevoegde distributeur of Nederman voor technisch advies of als u reserveonderdelen nodig heeft.

Dankzij de introductie van ontwerpwijzigingen verbeteren we voortdurend onze producten en hun doeltreffendheid. We behouden ons het recht voor om dit te doen zonder deze verbeteringen te introduceren op eerder afgeleverde producten. We behouden ons ook het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving gegevens en uitrusting te wijzigen, evenals het wijzigen van bedienings- en onderhoudsinstructies.

2 Risico-aanduidingen

Dit document bevat informatie over risico's en alle gebruikers dienen deze informatie te lezen. De informatie over risico's wordt op de volgende manier voorgesteld als een waarschuwing, aanmaning of opmerking:



WAARSCHUWING! Type letsel.

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van gebruikers. Ze geven duidelijk de aard van het risico aan en hoe u het kunt vermijden.

OPGELET! Type risico.

Aanmaningen wijzen op een mogelijk gevaar voor de fysieke integriteit van de uitrusting, maar betekenen geen gevaar voor het personeel. Ze geven duidelijk de aard van het risico aan en hoe u het kunt vermijden.

LET OP! Opmerkingen bevatten andere informatie waar de gebruiker zich in het bijzonder bewust moet van zijn.

3 Beschrijving

3.1 Functie

Zie afbeelding 2.

1. Handgreep/vergrendeling voor de grofafscheider.
2. Grofafscheider.
3. Schakelaar.
4. Tijdvertraging (aparaat met automatische werkwijze).
5. Indicatie voor de positie AUTO ON duidt aan dat de elektronika van stroom wordt voorzien (aparaat met automatische werkwijze).
6. Indicatie voor FILTER FULL duidt aan dat het filter gevuld is met lasrook en zo snel mogelijk vervangen moet worden om optimale zuigkracht te behouden. Het lampje kan alleen branden als het apparaat in werking is. (aparaat met automatische werkwijze)

7. Houder voor de laskabel of aardkabel (apparaat met automatische werkwijze).
8. Luchtuitblaas.

3.2 Technische gegevens

Tabel 3-1: Technische gegevens

Afmetingen	Zie afbeelding 2.
Geluidsniveau	75 dB(A) ISO 11201
Gewicht	15,8 kg (35 lb.)
Voltage	120/220–240 V AC
Effect	1000 W (1,3 hp)
Max. vacuüm	22 kPa (88 in. w.g.)
Capaciteit	150 m ³ /h met 2,5 m slang.
Filteroppervlakte	5,3 m ²
Filterefficiëntie	99,7 %

4 Gebruik van Fume Eliminator

4.1 Bediening

Zie afbeelding 2.

4.1.1 Manuele werkwijze

Met de schakelaar (3) op ON wekt het apparaat onafgebroken door.

4.1.2 Automatische werkwijze

(apparaat met automatische werkwijze) De schakelaar (3) bevindt zich in de positie AUTO. Plaats de laskabel, aardkabel in de kabelhouder (7). Het apparaat is nu gebruiksklaar. De rookvernietiger begint op het moment dat het lasproces begint en stopt na beëindiging van het lasproces. Een reguleerbare tijdvertraging (4) zorgt ervoor dat de lasser zelf kan bestemmen hoe lang de rookvernietiger, na het lasproces, nog doorwerkt. Het voordeel hiervan is dat de afzuigtijd zo aan elk lasproces individueel kan worden aangepast. Dat wil zeggen; een korte doorwerktijd bij het onafgebroken lassen en een lange doorwerktijd bij het lassen met tusenpozen of bij zeer sterke rookontwikkeling.

5 Onderhoud

5.1 Verwisseling van de koolborstels



WAARSCHWUNG! Risico op letsel.

- Bij werkzaamheden aan het motordeel van de machine moet de stekker beslist uit het stopcontact worden gehaald.
- Verwisseling van de koolborstels moet door iemand met de nodige kennis van elektriciteit worden uitgevoerd. Instructies voor montage worden bij elke borstelset geleverd.

5.1.1 Apparaat met automatische werkwijze

Zie afbeelding 3. Bij het demonteren moet gelet worden op de positie van de indicatieslang (X). Hou bij montering van de indicatie slang van de grofafscheider de drukbeschermer tegen zodat deze niet verschuift.

5.2 Verwisseling van het filter en legen van de grofafscheider

Zie afbeelding 2. Het filter moet vervangen worden als het zuigeffect onvoldoende is of als het indicatielampje FILTER FULL begint te branden (apparaat met automatische werkwijze). De grofafscheider hoeft normaal alleen te worden geleegd als het filter wordt vervangen. Bij sommige lastypen is het noodzakelijk de grofafscheider vaker te legen..

Ga als volgt te werk:

1. Zet het apparaat af. Maak de slang aan de voorzijde los.
2. Maak de filterindicatieslang los (B) (apparaat met automatische werkwijze).
3. Buigt het handgreep neer (A) en verwijder de vergrendeling voor de grofafscheider (C).
4. Verwijder het gebruikte filter (D).
5. Monteer een nieuw filter.
6. Maak de grofafscheider los, schroef de vergrendelende schroef (D) los.
7. Maak de grofafscheider leeg.
8. Controleer eerst de rubberse sluiting rond de grofafscheider voordat u weer met de montering begint.
9. Zet de grofafscheider weer op zijn plaats terug en vergrendel het weer met het handgreep.

LET OP! De grofafscheider is deels vergrendeld als het handgreep in de "draagpositie" is, en deels als het handgreep naar beneden is geklapt.

5.3 Reserveonderdelen

De installatie, herstellingen en het onderhoud moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele reserveonderdelen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende distributeur of AB Ph. Nederman & Co voor technisch advies of als u reserveonderdelen nodig heeft. Zie ook www.nederman.com. Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com).
- Het gewenste aantal onderdelen.

6 Recycling

Het product werd zodanig ontworpen dat de materialen van de onderdelen gerecycled kunnen worden. De verschillende materiaaltypes moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke regelgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of Nederman indien er twijfels rijzen bij het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Polski

Instrukcja użytkowania

Przenośny filtr spawalniczy
Urządzenie odciągowe typu FE**Spis treści**

Wykaz ilustracji.....	8
1 Wprowadzenie.....	50
2 Ostrzeżenia.....	50
3 Opis.....	50
3.1 Działanie.....	50
3.2 Dane techniczne.....	51
4 Użytkowanie Urządzenie odciągowe typu FE.....	51
4.1 Obsługa.....	51
4.1.1 Tryb obsługi ręcznej.....	51
4.1.2 Tryb pracy automatycznej.....	51
5 Konserwacja.....	51
5.1 Wymiana szczotek węglowych.....	51
5.1.1 Jednostki oferujące tryb pracy automatycznej.....	52
5.2 Wymiana wkładu filtracyjnego i opróżnianie separatora zgrubnego.....	52
5.3 Części zamienne.....	52
6 Recykling.....	52

1 Wprowadzenie

Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie prawidłowej instalacji, eksploatacji i konserwacji produktu. Zapoznaj się uważnie z jej treścią przed przystąpieniem do użytkowania lub konserwacji produktu. W razie zagubienia instrukcji niezwłocznie pozyskaj nowy egzemplarz.

Produkt ten został zaprojektowany w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie takiego stanu rzeczy wymaga wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, naprawami i konserwacją niniejszego produktu przez wykwalifikowany personel, z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Aby uzyskać poradę w kwestii serwisu technicznego lub zamówić części zamienne, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem.

Firma Nederman nieustannie udoskonala konstrukcję i polepsza wydajność swoich produktów, wprowadzając różnego rodzaju modyfikacje, w związku z czym zastrzega sobie prawo do takiego postępowania bez konieczności wprowadzania tych ulepszeń w produktach dostarczonych wcześniej. Firma Nederman zastrzega sobie również prawo do modyfikowania danych i urządzeń oraz instrukcji dotyczących obsługi i konserwacji bez uprzedniego powiadomienia.

2 Ostrzeżenia

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag. Oto ich przykłady:



OSTRZEŻENIE! Typ obrażeń ciała.

„Ostrzeżenie” wskazuje na potencjalne zagrożenie dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz zawiera informacje na temat sposobów unikania tego zagrożenia.

PRZESTROGA! Typ zagrożenia.

„Przeestroga” wskazuje na potencjalne zagrożenie dla produktu – lecz nie dla personelu – oraz zawiera informacje na temat sposobów unikania tego zagrożenia.

UWAGA! „Uwagi” zawierają inne informacje istotne z punktu widzenia personelu.

3 Opis

3.1 Działanie

Zob. ilustrację 2.

1. Uchwyt/zatrzask separatora zgrubnego
2. Separator zgrubny
3. Wyłącznik
4. Układ opóźniający (tylko w jednostkach oferujących tryb pracy automatycznej)
5. Kontrolka „AUTO ON” (tryb automatyczny włączony), sygnalizująca gotowość do pracy (tylko w jednostkach oferujących tryb pracy automatycznej)
6. Kontrolka „FILTER FULL” (wkład filtracyjny zabrudzony, 6), sygnalizująca zabrudzenie wkładu filtracyjnego cząstkami pyłów i dymów oraz zwiastującą z tym konieczność wymiany wkładu filtracyjnego dla zapewnienia odpowiedniej wydajności, aktywna tylko podczas pracy urządzenia odciągowego typu FE (tylko w jednostkach oferujących tryb pracy automatycznej)
7. Uchwyt na przewód spawalniczy albo przewód masowy (tylko w jednostkach oferujących tryb pracy automatycznej)
8. Wylot

3.2 Dane techniczne

Tabela 3-1: Dane techniczne

Wymiary	Zob. ilustrację 2.
Poziom hałasu	75 dB(A) wg ISO 11201
Masa	15,8 kg (35 lb)
Napięcie	120/220–240 V AC
Moc	1000 W (1,3 KM)
Maksymalne podciśnienie	22 kPa (88 in w.g.)
Wydajność	150 m ³ /h (88 cfm) przy 2,5-metrowym przewodzie
Powierzchnia filtracyjna	5,3 m ²
Skuteczność filtracji	99,7%

4 Użytkowanie Urządzenie odciągowe typu FE

4.1 Obsługa

Zob. ilustrację 2.

4.1.1 Tryb obsługi ręcznej

Przestaw wyłącznik (3) do pozycji „ON” (włączenie). W rezultacie jednostka będzie pracowała w sposób ciągły.

4.1.2 Tryb pracy automatycznej

(tylko w jednostkach automatycznych) Przestaw wyłącznik (3) do pozycji „AUTO” (praca automatyczna). Zamocuj w uchwycie (7) przewód spawalniczy albo przewód masowy. W rezultacie jednostka będzie uruchamiała się z chwilą zajarzenia łuku spawalniczego i przerywała pracę za jego przerwaniem. Zmienny układ opóźniający (4) pozwala użytkownikowi na regulowanie czasu, przez jaki urządzenie odciągowe typu FE pracuje po przerwaniu łuku.

5 Konserwacja

Wykonywanie wszelkich prac związanych z instalacją, naprawami i konserwacją należy powierzać wykwalifikowanemu personelowi posługującemu się przy tym wyłącznie oryginalnymi częściami zamiennymi marki Nederman. Aby uzyskać poradę w kwestii serwisu technicznego, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem.

UWAGA! Wymagana częstotliwość obsługi serwisowej podana w niniejszym rozdziale odnosi się do profesjonalnie serwisowanego urządzenia.

5.1 Wymiana szczotek węglowych



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

- Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy zespole silnika odłączyć wtyczkę od sieci elektrycznej.
- Wymianę szczotek węglowych powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu elektrykowi. Instrukcje dotyczące mocowania są dołączone do każdego zestawu szczotek.

5.1.1 Jednostki oferujące tryb pracy automatycznej

Zob. ilustrację 3. Przy demontażu zespołu silnika zaznacz położenie przewodów wskaźnika filtra (X). Uważaj, aby przy odłączaniu i ponownym mocowaniu przewodów nie doprowadzić do uszkodzenia zabezpieczenia różnicowociśnieniowego.

5.2 Wymiana wkładu filtracyjnego i opróżnianie separatora zgrubnego

Zob. ilustrację 2. Nowy wkład filtracyjny trzeba założyć, jeżeli spadła wydajność urządzenia albo kontrolka „FILTER FULL” (tylko w jednostkach oferujących tryb pracy automatycznej) sygnalizuje zabrudzenie wkładu filtracyjnego. Opróżnienie separatora zgrubnego jest konieczne zwykle tylko przy wymianie wkładu filtracyjnego; intensywne korzystanie z elektrod niektórych typów może jednak wiązać się z potrzebą częstszego opróżniania.

Procedura opróżniania:

1. Wyłącz jednostkę. Odłącz wąż odciągowy.
2. Poluzuj przewód wskaźnika filtra (B, tylko w jednostkach oferujących tryb pracy automatycznej).
3. Przekręć uchwyt (A) w dół i wyjmij separator zgrubny (C). Uchwyt pełni funkcję zatrzasku separatora zgrubnego.
4. Wyjmij i usuń zużyty wkład filtracyjny.
5. Załóż nowy wkład filtracyjny.
6. Odkręć śrubę zabezpieczającą (D) i zdejmij część zewnętrzną.
7. Opróżnij separator zgrubny.
8. Sprawdź gumową uszczelkę wokół separatora pod kątem obecności śladów uszkodzeń.
9. Ponownie złóż separator zgrubny. Zablokuj go uchwytem.

UWAGA! Separator zgrubny jest unieruchomiony częściowo, gdy uchwyt jest ustawiony pionowo, oraz całkowicie, gdy jest przekręcony w dół.

5.3 Części zamienne

Aby uzyskać poradę w kwestii serwisu technicznego albo pomoc w doborze części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Zob. również informacje zamieszczone na stronie www.nederman.com. Zamawiając części zamienne, zawsze podawaj następujące informacje:

- numer części i numer kontrolny (zob. na tabliczce znamionowej produktu);
- numer i nazwę części zamiennej (zob. na stronie www.nederman.com);
- ilość wymaganych części.

6 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było zawrócenie do obiegu materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie ze stosownymi lokalnymi przepisami. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Svenska

Användarmanual

**Portable Welding Filter
Fume Eliminator****Innehållsförteckning**

Figurer	8
1 Förord	50
2 Riskmeddelanden	50
3 Beskrivning	50
3.1 Funktion	50
3.2 Tekniska data	51
4 Använda Fume Eliminator	51
4.1 Drift	51
4.1.1 Manuellt läge	51
4.1.2 Automatiskt läge	51
5 Underhåll	51
5.1 Kolbyte	51
5.1.1 Svetssug med automatik	52
5.2 Filterbyte och tömning av grovavkiljare	52
5.3 Reservdelar	52
6 Återvinning	52

1 Förord

Den här manualen är en vägledning för korrekt installation, användning och korrekt underhåll av produkten. Läs igenom den noggrant innan produkten tas i bruk eller före eventuellt underhåll. Se till att manualen alltid finns nära till hands. Ersätt den omedelbart om den skulle försvinna.

Den här produkten är utformad för att uppfylla kraven i relevanta EU-direktiv. För att bibehålla produktens status måste alla installationer, reparationer och allt underhåll utföras av behörig personal som endast använder originaldelar från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade Nederman-återförsäljare för information om teknisk service eller om du behöver hjälp med reservdelar.

Vi strävar kontinuerligt efter att förbättra våra produkter och deras effektivitet genom att förändra produktdesignen. Vi förbehåller oss rätten att göra så utan att tillhandahålla dessa förbättringar på tidigare levererade produkter. Vi förbehåller oss också rätten att utan föregående avisering ändra såväl data och utrustning som drifts- och underhållsinstruktioner.

2 Riskmeddelanden

Det här dokumentet innehåller riskinformation som måste läsas igenom av samtliga användare. Riskinformationen presenteras som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar på följande sätt:



WARNING! Typ av skada.

Varningar anger en möjlig risk för användarens hälsa och säkerhet. De anger tydligt vilken typ av fara det rör sig om och hur den ska undvikas.

FÖRSIKTIGT! Typ av risk.

Försiktighetsmeddelanden anger en möjlig risk för utrustningens fysiska integritet, men innebär inte någon fara för personalen. De anger tydligt vilken typ av fara det rör sig om och hur den ska undvikas.

OBS! Kommentarer innehåller övrig information som användaren bör vara särskilt uppmärksam på.

3 Beskrivning

3.1 Funktion

Se figur 2.

1. Bärhandtag/kombinerat lås till grovavskiljare.
2. Grovavskiljare.
3. Strömbrytare.
4. Tidsfördröjning (endast svetsug med automatik).
5. AUTO ON Indikerar att elektroniken är strömförsörjd (endast svetsug med automatik).
6. FILTER FULL Indikerar att filtret är fyllt med svetsrök och snarast bör bytas för att erhålla full sugförmåga. Indikerar endast när svetsugen är i drift. (endast svetsug med automatik).

7. Sensortång för svetskabel eller jordåterledare (endast svets sug med automatik).
8. Utblås.

3.2 Tekniska data

Tabell 3-1: Tekniska data

Mått och dimensioner	Se figur 2.
Ljudnivå	75 dB(A) ISO 11201
Vikt	15,8 kg (35 lb.)
Spänning	120/220–240 V AC
Effekt	1000 W (1,3 hp)
Max. vakuum	22 kPa (88 in. w.g.)
Kapacitet	150 m ³ /h (88 cfm) med 2,5 m slang.
Filteryta	5,3 m ²
Avskiljningsgrad	99,7 %

4 Använda Fume Eliminator

4.1 Drift

Se figur 2.

4.1.1 Manuellt läge

Brytaren (3) ställs i läge ON och svets sugen arbetar kontinuerligt utan avbrott.

4.1.2 Automatiskt läge

(endast svets sug med automatik) Brytaren (3) ställs i läge AUTO och svetskabeln, jordåterledaren för halvautomat, placeras i kabelhållaren (7). Svets sugen startar nu först när operatören börjar svetsa och stannar när svetsoperationen är klar. En ställbar tidsfördröjning av avstängningsfunktionen (4) gör att operatören själv kan justera hur länge svets sugen skall gå efter det att svetsoperationen är slutförd. Detta för att kunna anpassa svets sugens gång efter olika betingelser.

5 Underhåll

Installation, reparationer och underhåll måste utföras av en fackman och endast originalreservdelar från Nederman får användas. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service.

OBS! Tidsintervallen i detta kapitel bygger på professionellt underhåll av enheten.

5.1 Kolbyte



WARNING! Risk för personskador.

- Vid ingrepp i svets sugens motordel skall ovillkorligen stickproppen för el vara urdragen.
- Bryt strömmen före kolbyte. Kolbyte skall ske av person med erforderlig kännedom om el.

5.1.1 Svetssug med automatik

Se figur 3. Vid demontering ge akt på placeringen av slangarna till tryckvakten (X). Vid montering av indikeringsslang från grovavskiljare, håll emot tryckvakten så att den ej kommer ur läge.

5.2 Filterbyte och tömning av grovavskiljare

Se figur 2. Filtret byts när sugeffekten ej är tillräcklig eller indikeringslampan FILTER FULL (endast svetsug med automatik) lyser. Grovavskiljaren töms i samband med filterbyte. Vid viss svetsning krävs tömning oftare.

Gör så här:

1. Stäng av aggregatet och lossa sugslangen.
2. Lossa slangen till filterindikeringen (B) (endast svetsug med automatik).
3. Vik ned bärhandtaget (A) till öppet läge och tag bort grovavskiljaren (C). Bärhandtaget fungerar som lås till grovavskiljaren.
4. Drag ut det använda filtret.
5. Montera ett nytt filter.
6. Skruva loss centrumratten (D) och lossa ytterdelen.
7. Töm grovavskiljaren.
8. Kontrollera att gummitätningen runt grovavskiljaren inte är skadad.
9. Återmontera grovavskiljaren. Lås med bärhandtaget.

OBS! Grovavskiljaren är låst dels när bärhandtaget befinner sig i ”bärläge”, dels när handtaget är i nedfällt läge.

5.3 Reservdelar

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller AB Ph. Nederman & Co för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com. Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens ID-bricka).
- Detaljnummer och namn på reservdelen (se www.nederman.com).
- Kvantitet av reservdelarna.

6 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala förordningar. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens kassation i slutet av dess livslängd

